



دليل عملي للمبتدئين A1-A2

À, DE OU RIEN APRÈS UN VERBE ?

à - de - ∅ + infinitif

شو بيحي بعد الفعل؟ à, de، أو ولا شي؟

لا تحفظ الفعل وحده... احفظ البنية اللي بيستعمل فيها. لأن معرفة معنى الفعل ما بتكفي إذا ما عرفت شو لازم يحي بعده.

parler à quelqu'un | parler de quelque chose
aider quelqu'un | avoir besoin de quelque chose



ليش هالموضوع مهم لهاالدرجة؟

معنى الفعل لحاله ما بيكفي

بالعربي والفرنسي، طريقة ربط الفعل بما بعده ممكن تختلف تماما. لذلك الترجمة الحرفية لحرف الجر غالبا ما بتفيد.

صح

écouter quelqu'un

الاستماع لشخص

téléphoner à quelqu'un

الاتصال بشخص

chercher quelque chose

البحث عن شيء

avoir besoin de quelque chose

الحاجة لشيء

أخطاء شائعة

écouter à quelqu'un

إضافة à هون غلط

téléphoner quelqu'un

ناقص à

chercher pour quelque chose

الترجمة الحرفية لـ عن / for ما بتنفع

avoir besoin quelque chose

ناقص de

مثالان مهمان للناطق بالعربية

عم دور على شقة

✓ **Je cherche un appartement.**

× **Je cherche pour un appartement.**

كلمة "عن" بالعربي ما بتعني إن الفرنسي لازم ياخذ حرف جر.

أنا ناظر صديقي

✓ **J'attends mon ami.**

× **J'attends pour mon ami.**

الفعل attendre بياخذ الشخص أو الشي مباشرة.

الخلاصة من البداية: ما تحفظ يتصل = téléphoner بس. احفظ téléphoner à quelqu'un. البنية جزء من الكلمة اللي لازم تتعلمها.



القاعدة الذهبية: لا تحفظ الفعل لحاله

احفظ البنية كاملة من أول مرة

كل ما تتعلم فعل جديد، اسأل: شو بيحي بعده؟ شخص؟ شيء؟ فعل ثاني؟ ومع à أو de مباشرة؟

بدل ما تحفظ هيك...

téléphoner	→	téléphoner à quelqu'un
avoir besoin	→	avoir besoin de quelque chose
essayer	→	essayer de faire quelque chose
réussir	→	réussir à faire quelque chose

الصورة الكاملة: في 8 أشكال أساسية

1. مباشرة aider quelqu'un	2. à + nom parler à quelqu'un	3. de + nom avoir besoin de quelque chose
4. + infinitif vouloir partir	5. à + infinitif commencer à travailler	6. de + infinitif essayer de comprendre
7. شخص + à + شيء donner un document à Paul	8. فعل + de + شخص + à demander à Paul de venir	

يعني السؤال مو بس "à ولا de". أحياناً الجواب هو: ولا شيء، وأحياناً البنية فيها أكثر من رابط بنفس الوقت.



1. RIEN: الفعل يأخذ الاسم مباشرة

VERBE + quelqu'un / quelque chose

VERBE + quelqu'un / quelque chose

أفعال يومية مهمة

aider quelqu'un يساعد شخص

attendre quelqu'un / quelque chose ينتظر شخص / شيء

chercher quelqu'un / quelque chose يدور على شخص / شيء

écouter quelqu'un / quelque chose يسمع / يستمع لشخص أو شيء

regarder quelqu'un / quelque chose ينظر / يشاهد

أفعال إضافية شائعة

appeler quelqu'un يتصل / ينادي شخص

rencontrer quelqu'un يقابل شخص

comprendre quelqu'un / quelque chose يفهم شخص / شيء

connaître quelqu'un / un endroit يعرف شخص / مكان

quitter quelqu'un / un endroit يترك شخص / مكان

جمل طبيعية

J'attends le bus.
عم استنى الباص.

Je cherche un appartement.
عم دور على شقة.

J'aide mon frère.
عم ساعد أخي.

Écoute le médecin.
اسمع للدكتور.

J'appelle ma mère.
عم اتصل بأمي.

Je connais ce quartier.
بعرف هالحي.

انتبه للترجمة الحرفية: بالعربي منقول "يدور على" أو "يبحث عن"، بس بالفرنسي **chercher** ما بده حرف جر قبل المفعول: **chercher un appartement**.



2. À + شخص أو شيء

VERBE + À + quelqu'un / quelque chose

VERBE + À + quelqu'un / quelque chose

مع شخص غالباً

parler à quelqu'un	يُحكي مع شخص
téléphoner à quelqu'un	يتصل بشخص
écrire à quelqu'un	يكتب لشخص
ressembler à quelqu'un	يشبه شخص
appartenir à quelqu'un	يعود / ينتمي لشخص

مع شخص أو شيء

répondre à quelqu'un / à une question	يرد على شخص / سؤال
penser à quelqu'un / quelque chose	يفكر بشخص / شيء
s'intéresser à quelqu'un / quelque chose	يهتم بشخص / شيء
faire attention à quelqu'un / quelque chose	ينتبه لشخص / شيء
participer à quelque chose	يشارك بشيء

أمثلة

Je parle à mon médecin.
عم احكي مع دكتور.

Je téléphone à ma mère.
عم اتصل بأمي.

Je réponds à la question.
عم جاوب على السؤال.

Je pense à toi.
عم فكر فيك.

Cette voiture appartient à mon frère.
هالسيارة لأخي.

Fais attention à la marche.
انتبه للدرجة.

لا تحفظ يحكي = parler وبس. احفظ على الأقل: parler à quelqu'un, لأن هالـ à جزء من البنية.



بعض الأفعال فيها شي + à + شخص

? VERBE + QUOI ? + À QUI

أحيانا الفعل يباخذ شيء مباشرة، وبعده **à** + الشخص اللي وصل له هالشي.

VERBE + quelque chose + à quelqu'un

donner quelque chose à quelqu'un يعطي شي لشخص

dire quelque chose à quelqu'un يقول شي لشخص

montrer quelque chose à quelqu'un يفرجي شي لشخص

expliquer quelque chose à quelqu'un يشرح شي لشخص

demander quelque chose à quelqu'un يطلب شي من شخص

envoyer quelque chose à quelqu'un يرسل شي لشخص

فكر فيها هيك: QUOI ? À QUI ?

Je donne **le document** à **Paul**.
بعطي الوثيقة لبول.

J'explique **le problème** **au médecin**.
عم اشرح المشكلة للدكتور.

Je montre **la photo** à **mon ami**.
عم فرجي الصورة لصديقي.

Je demande **une information** à **l'employé**.
عم اطلب معلومة من الموظف.

ليش au و aux أحيانا؟

البنية الأصلية	الشكل	مثال
à + le	au	parler au médecin
à + les	aux	répondre aux clients
à + la	à la	répondre à la question
à + l'	à l'	parler à l'employé



3. DE + شخص أو شيء

VERBE / EXPRESSION + DE + quelqu'un / quelque chose

VERBE + DE + quelqu'un / quelque chose

parler de quelqu'un / quelque chose يحكي عن شخص / شيء

avoir besoin de quelqu'un / quelque chose يحتاج شخص / شيء

avoir envie de quelque chose يشتهي / يكون عباله شيء

se souvenir de quelqu'un / quelque chose يتذكر شخص / شيء

s'occuper de quelqu'un / quelque chose يهتم / يتكفل بشخص أو شيء

profiter de quelque chose يستفيد من شيء

dépendre de quelqu'un / quelque chose يعتمد على شخص / شيء

rêver de quelqu'un / quelque chose يحلم بشخص / شيء

changer de travail / de voiture يغير الشغل / السيارة

venir de quelque part يأتي من مكان

جمل طبيعية

J'ai besoin de ce document.
بحاجة هالوثيقة.

On parle de ton travail.
عم نحكي عن شغلك.

Je me souviens de cette adresse.
بتذكر هالعنوان.

Ça dépend de la situation.
بيعتمد على الوضع.

Je rêve de vacances.
بحلم بعطلة.

Elle s'occupe des enfants.
هي عم تهتم بالأطفال.

تذكير صغير بالاختصارات

de + le = du

de + les = des

de la

de l'

de + les enfants = **Je m'occupe des enfants.** | parler de + le problème = **Je parle du problème.**

نفس الفعل ممكن يغير البنية حسب المعنى

penser و parler مثالان ممتازان

PARLER

parler **à** quelqu'un

يحيكي مع / لشخص

Je parle **à** Marie.

عم احكي مع ماري.

parler **de** quelque chose

يحيكي عن شيء

Je parle **de** mon travail.

عم احكي عن شغلي.

parler **de** mon problème **au**
médecin

احكي للدكتور عن مشكلتي

فكر: **à** QUI و **de** QUOI ?

PENSER

penser **à** quelqu'un / quelque chose

يفكر بشخص / شيء

Je pense **à** toi.

عم فكر فيك.

Je pense **à** mon examen.

عم فكر بامتحان.

Que penses-tu **de** ce film ?

شو رأيك بهالفيلم؟

مع **penser de...** هون عم نسأل عن الرأي.
مو مجرد الشي اللي عم تفكر فيه.

المبدأ الأهم: ما تقول **à** = parler أو **à** = penser وكأن لكل فعل حرف جر واحد ثابت. احفظ البنية + المعنى مع بعض.

سؤال سريع

عم احكي مع الطبيب
parler **à** mon médecin

عم احكي عن الدواء
parler **du** médicament



RIEN + INFINITIF .4

بعض الأفعال بياخذوا الفعل الثاني مباشرة

VERBE + INFINITIF

vouloir faire	يريد أن يفعل
pouvoir faire	يستطيع أن يفعل
devoir faire	لزام / يجب أن يفعل
aimer faire	يحب أن يفعل

préférer faire	يفضل أن يفعل
savoir faire	يعرف كيف يفعل
espérer faire	يأمل أن يفعل
aller faire	راح / ذاهب ليفعل

أمثلة

Je veux partir.

بدي روح.

Je peux venir demain.

فيني أجي بكرأ.

Je dois travailler.

لزام اشتغل.

J'aime cuisiner.

بحب اطبخ.

Je préfère rester ici.

بفضل ضل هون.

J'espère trouver un travail.

بتمنى لاقى شغل.

ما نضيف حرف جر من عندنا:

✓ **vouloir faire** → × **vouloir de faire**

✓ **pouvoir faire** → × **pouvoir à faire**

✓ **devoir travailler** → × **devoir de travailler**



À + INFINITIF .5

VERBE + À + INFINITIF

VERBE + À + INFINITIF

commencer à faire يبدأ يعمل شي

apprendre à faire يتعلم يعمل شي

réussir à faire ينجح / يقدر يعمل شي

arriver à faire يتمكن يعمل شي

aider quelqu'un à faire يساعد شخص يعمل شي

s'habituer à faire يتعود يعمل شي

hésiter à faire يتردد يعمل شي

chercher à faire يسعى / يحاول يعمل شي

أمثلة

Je commence à travailler.
عم بلس شغل.

J'apprends à conduire.
عم اتعلم سوق.

J'ai réussi à trouver un appartement.
قدرت لاقى شقة.

Elle m'aide à remplir le formulaire.
عم تساعدني عبي الاستمارة.

Je m'habitue à parler français.
عم اتعود احكي فرنسي.

N'hésite pas à appeler.
لا تردد اتصل.

ملاحظة: مع **continuer** ممكن تسمع **continuer à faire** و **continuer de faire**. لذلك ما
منستخدمه كمثال على قاعدة حصرية.



DE + INFINITIF .6

VERBE + DE

VERBE + DE + INFINITIF

essayer de faire	يحاول يعمل شي
décider de faire	يقرر يعمل شي
arrêter de faire	يوقف عمل شي
oublier de faire	ينسى يعمل شي
accepter de faire	يقبل يعمل شي

refuser de faire	يرفض يعمل شي
choisir de faire	يختار يعمل شي
éviter de faire	يتجنب يعمل شي
finir de faire	يخلص من عمل شي
promettre de faire	يوعد يعمل شي

أمثلة

J'essaie de comprendre.

عم حاول افهم.

J'ai décidé de partir.

قررت روح.

Arrête de parler.

وقف حكي.

N'oublie pas de fermer la porte.

لا تنسى تسكر الباب.

Il refuse de payer.

رافض يدفع.

Elle promet de revenir.

عم توعده ترجع.

كمان ممكن نقول **J'ai besoin de dormir** = بحتاج نام. هون **de** جزء من التعبير **avoir besoin de** حتى لما يجي بعده فعل.



ثلاثة أفعال... وثلاث بنيات مختلفة

ما في قاعدة سحرية: احفظ التركيب كامل

RIEN

vouloir + infinitif

Je veux travailler.

بدي اشتغل.

À

commencer à + infinitif

Je commence à travailler.

عم بلش شغل.

DE

essayer de + infinitif

J'essaie de travailler.

عم حاول اشتغل.

الثلاثة بعدهم فعل بالمصدر، بس الرابط مختلف. لذلك أفضل طريقة هي حفظ الفعل مع البنية.

وأحيانا البنية فيها مستويين

VERBE + À + PERSONNE + DE + INFINITIF

demander à quelqu'un de faire quelque chose

Je demande à Marie de m'aider.

عم اطلب من ماري تساعدني.

Le médecin me demande de revenir demain.

الدكتور عم يطلب مني ارجع بكر.

فكر: À QUI ? ثم DE FAIRE QUOI ?

dire à quelqu'un de faire

Je lui dis de venir.

conseiller à quelqu'un de faire

Je te conseille de dormir.

interdire à quelqu'un de faire

On lui interdit de fumer ici.

permettre à quelqu'un de faire

Ça permet aux patients de prendre rendez-vous.



DEMANDER و AIDER: مثالان لازم ينحفظوا كبنيات

نفس الفعل ممكن يجي بأكثر من شكل

DEMANDER

demander quelque chose

يطلب شيئا

Je demande une
information.

**demander quelque chose
à quelqu'un**

يطلب شي من شخص

Je demande une
information à l'accueil.

**demander à quelqu'un
de faire**

يطلب من شخص يعمل شي

Je demande à mon frère de
m'aider.

للمبتدئ، ركز على هالبنيات الشائعة بدل ما تحاول تختصر demander بحرف جر واحد.

AIDER

aider quelqu'un

يساعد شخص مباشرة - بلا à قبل الشخص

J'aide mon père.

aider quelqu'un à faire

يساعد شخص على عمل شي

J'aide mon père à remplir le formulaire.

خطأ شائع: **aider à quelqu'un** × → **aider quelqu'un** ✓

فكرة مهمة: لما الفعل عنده أكثر من استعمال، لا تحفظ "الفعل بياخذ à". احفظ كل **pattern** كامل مع مثال.



PERSONNE / CHOSE / ACTION

جدول ذكي بدل قائمة à و de

أحياناً نفس الفعل بيتغير حسب إذا اللي بعده شخص، شيء، أو فعل ثاني.

الفعل	مع شخص	مع شيء	مع فعل آخر
parler	parler à quelqu'un	parler de quelque chose	-
aider	aider quelqu'un	-	aider quelqu'un à faire
demander	demander quelque chose à quelqu'un	demander quelque chose	demander à quelqu'un de faire
penser	penser à quelqu'un	penser à quelque chose رأي = Que penser de...?	-
avoir besoin	avoir besoin de quelqu'un	avoir besoin de quelque chose	avoir besoin de faire
répondre	répondre à quelqu'un	répondre à une question	-
dire	dire quelque chose à quelqu'un	dire quelque chose	dire à quelqu'un de faire
écrire	écrire à quelqu'un	écrire un message	-

شو نتعلم من الجدول؟

1

الفعل الواحد مو ضروري يكون إله حرف جر واحد.

2

البنية بتتغير حسب اللي عم تربطه بالفعل.

3

لهيك احفظ الفعل مع مثال، مو مع ترجمة كلمة واحدة.

مثلاً = **demander** قاعدة مضللة. الأدق: **demander quelque chose** / **demander à quelqu'un de faire** / **demander quelque chose à quelqu'un**.



مرجع سريع: أكثر التراكيب فائدة (1)

مع اسم: مباشرة، مع à، أو مع de

A. بلا حرف جر

aider quelqu'un	يساعد شخص
attendre quelqu'un	ينتظر شخص
chercher quelque chose	يبحث على شيء
écouter quelqu'un / qch	يسمع / يستمع
regarder qn / qch	يشاهد / ينظر
appeler quelqu'un	يتصل بشخص
rencontrer quelqu'un	يقابل شخص
comprendre qn / qch	يفهم

B. مع À

parler à quelqu'un	يحكي مع شخص
téléphoner à quelqu'un	يتصل بشخص
répondre à qn / qch	يرد على
écrire à quelqu'un	يكتب لشخص
penser à qn / qch	يفكر بـ
s'intéresser à qch	يهتم بـ
faire attention à qch	ينتبه لـ
participer à qch	يشارك بـ

C. مع DE

avoir besoin de qch	يحتاج شيء
parler de qn / qch	يحكي عن
se souvenir de qn / qch	يتذكر
s'occuper de qn / qch	يهتم / يتكفل
profiter de qch	يستفيد من
dépendre de qn / qch	يعتمد على
rêver de qn / qch	يحلم بـ
avoir envie de qch	عباله / يرغب بـ

هاد جدول مراجعة، مو قائمة للحفظ مرة وحدة. خذ كل فعل مع جملة حقيقية واستعمله كمجموعة كاملة.

مرجع سريع: أكثر التراكيب فائدة (2)

لما يجي بعد الفعل فعل تاني

D. + infinitif مباشرة

vouloir faire	يريد يعمل
pouvoir faire	يقدر يعمل
devoir faire	لزام يعمل
aimer faire	يحب يعمل
préférer faire	يفضل يعمل
savoir faire	يعرف يعمل
espérer faire	يأمل يعمل
aller faire	راح يعمل

E. À + infinitif

commencer à faire	يبدأ يعمل
apprendre à faire	يتعلم يعمل
réussir à faire	ينجح / يقدر
arriver à faire	يتمكن
s'habituer à faire	يتعود
hésiter à faire	يتردد
chercher à faire	يسعى يعمل
aider qn à faire	يساعد شخص يعمل

F. DE + infinitif

essayer de faire	يحاول
décider de faire	يقرر
arrêter de faire	يوقف
oublier de faire	ينسى
accepter de faire	يقبل
refuser de faire	يرفض
éviter de faire	يتجنب
finir de faire	يخلص

G. تراكيب مزدوجة لازم تعرفها

demander à quelqu'un de faire

dire à quelqu'un de faire

conseiller à quelqu'un de faire

permettre à quelqu'un de faire

interdire à quelqu'un de faire

donner quelque chose à quelqu'un

كيف تحفظ هالتراكيب بطريقة أذكي؟

بدل ترجمة كلمة واحدة، خزن pattern + مثال

بدل

répondre = يجيب



répondre à
quelqu'un
répondre à une
question

Je réponds au médecin.

بدل

essayer = يحاول



essayer de faire
quelque chose

J'essaie de comprendre.

بدل

aider = يساعد



aider quelqu'un
aider quelqu'un à
faire

J'aide mon frère à remplir le
formulaire.

BONUS: ليش البنية رح تفيدك لاحقاً مع الضمائر؟

إذا عرفت البنية الأصلية، بيصير أسهل تفهم لاحقاً ليش الضمير بيتغير. هاد بس preview، مو درس كامل عن الضمائر:

البنية الأصلية	مع الضمير	شو تغير؟
J'aide Marie.	Je l'aide.	مباشرة
Je téléphone à Marie.	Je lui téléphone.	à + شخص
Je parle de mon problème.	J'en parle.	de + شيء
Je pense à mon travail.	J'y pense.	à + شيء

ما تحفظ الضمائر من هالصفحة. الفكرة الوحيدة: معرفة البنية الأصلية بتفتح لك أبواب قواعد ثانية بسهولة أكبر.



أخطاء شائعة جدا

صحح البنية، مو بس الكلمة

خطأ	الصحيح	ليش؟
Je cherche pour un appartement.	Je cherche un appartement.	chercher + شيء مباشرة
J'attends pour le bus.	J'attends le bus.	attendre + شيء مباشرة
Je téléphone ma mère.	Je téléphone à ma mère.	téléphoner à
J'écoute à la musique.	J'écoute la musique.	écouter + شيء مباشرة
J'ai besoin un document.	J'ai besoin d'un document.	avoir besoin de
J'essaie à comprendre.	J'essaie de comprendre.	essayer de + infinitif
Je commence de travailler.	Je commence à travailler.	commencer à + infinitif
Je demande mon frère de venir.	Je demande à mon frère de venir.	demander à qn de faire
J'aide à mon père.	J'aide mon père.	aider qn مباشرة

اختصارات لازم تتعرف عليها

à + le = au
parler au médecin

à + les = aux
répondre aux clients

de + le = du
parler du problème

de + les = des
s'occuper des enfants

à la question | à l'employé

de la situation | de l'adresse

لما تشوف **au / aux / du / des**, رجعتها بعقلك للبنية الأصلية: **à** أو **de**. هيك بتعرف إنو الفعل ما تغير.



تمارين

infinitif مع ... وبعدين / à / de

التمرين 1: / à / de ؟

1. Je téléphone ____ ma mère.
 2. J'attends ____ le bus.
 3. J'ai besoin ____ ce document.
 4. Je cherche ____ un appartement.
 5. Je parle ____ mon problème.
 6. Je réponds ____ la question.
 7. J'écoute ____ la radio.
- الخيارات: / à / de / بدون حرف جر

التمرين 2: شو الرابط قبل infinitif ؟

1. Je veux ____ partir.
2. J'essaie ____ comprendre.
3. Je commence ____ travailler.
4. Je dois ____ appeler le médecin.
5. J'ai décidé ____ rester.
6. J'apprends ____ conduire.

التمرين 3: صحح الخطأ

1. Je cherche pour un appartement.
2. Je téléphone ma mère.
3. J'aide à mon ami.
4. J'essaie à comprendre.
5. Je commence de travailler.
6. Je demande mon frère de venir.

التمرين 4: ركب الجملة

1. demander / Marie / venir.
2. donner / document / médecin.
3. aider / frère / remplir / formulaire.

ترجمة + الحلول + آخر مراجعة

إذا بدك تتذكر 5 أشياء بس...

التمرين 5: ترجم

1. عم دور على شقة.
2. عم اتصل بأمي.
3. بحتاج هالوثيقة.
4. عم فكر فيك.
5. قررت روح.
6. عم حاول افهم.
7. طلبت من أخي يساعدني.
8. ساعدني عبي الاستمارة.

الحلول

التمرين	الحل
1	1) à 2) de 3) de 4) de 5) de 6) à 7) de
2	1) de 2) de 3) à 4) de 5) de 6) à
3	Je cherche un appartement. / Je téléphone à ma mère. / J'aide mon ami. / J'essaie de comprendre. / Je commence à travailler. / Je demande à mon frère de venir.
4	Je demande à Marie de venir. / Je donne le document au médecin. / J'aide mon frère à remplir le formulaire.
5	Je cherche un appartement. / Je téléphone à ma mère. / J'ai besoin de ce document. / Je pense à toi. / J'ai décidé de partir. / J'essaie de comprendre. / J'ai demandé à mon frère de m'aider. / Aide-moi à remplir le formulaire.

إذا بدك تتذكر 5 أشياء بس...

1. لا تحفظ الفعل لحاله، احفظ البنية كاملة.

2. بعض الأفعال ما بدها أي حرف جر.

3. بعض الأفعال بدها à، وبعضها de.

4. إذا إجا فعل تاني، ممكن يجي مباشرة أو مع à أو de.

5. نفس الفعل أحياناً إله أكثر من بنية حسب المعنى.

مع كثرة الاستعمال، رح تصير تراكيب مثل **réussir à**, **essayer de**, **avoir besoin de**, **parler à** تطلع مع الفعل تلقائياً، كأنها وحدة واحدة.

الدليل مبسط تربوي لمستوى A1-A2، مع التركيز على التراكيب الشائعة في الحياة اليومية.